

Zacharie

Auteur : Zacharie

(Heb. : Zekaryah)

Signification : Yahweh se souvient

Thème : Les deux avènements du Messie

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Zacharie, contemporain d'Aggée, exerça son service en Juda au retour des exilés de Babylone, où il était né. Il annonça la venue du Messie et raconta de manière très précise différents épisodes de sa vie que l'on retrouve également dans les évangiles. Il dévoila aussi quelques-uns des attributs du Sauveur ; qui serait premièrement rejeté, mais finalement accepté par le peuple juif pendant le millénium. Le Christ est ici présenté comme le grand-prêtre, le Germe, le Roi de paix, le Fils de David...

CHAPITRE 1

[Yahweh avertit son peuple]

¹Le huitième mois de la deuxième année de Darius, la parole de Yahweh vint à Zacharie, le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, en disant : ²Yahweh a été extrêmement irrité contre vos pères. ³C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi parle Yahweh des armées : Revenez à moi, dit Yahweh des armées, et je reviendrai à vous, dit Yahweh des armées^a. ⁴Ne soyez pas comme vos pères, auxquels les précédents prophètes criaient, en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : Détournez-vous de vos mauvais chemins et de vos mauvaises actions ; mais ils n'ont pas écouté et n'ont pas été attentifs à ce que je leur disais, dit Yahweh^b. ⁵Vos pères, où sont-ils ? Et ces prophètes-là devaient-ils vivre éternellement ? ⁶Cependant mes paroles et mes ordonnances que j'avais données aux prophètes, mes serviteurs, n'ont-elles pas atteint vos pères ? De sorte que s'étant convertis, ils ont dit : Comme Yahweh des armées avait pensé nous faire, selon nos chemins et selon nos actions, ainsi a-t-il agi avec nous.

[Le cavalier sur un cheval roux]

⁷Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Schebat, dans la deuxième année de Darius, la parole de Yahweh vint à Zacharie, le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, en disant : ⁸Je voyais de nuit une vision, et voici, un homme était monté sur un cheval roux, et il se tenait entre des myrtes qui étaient dans un lieu creux ; il y avait derrière lui des chevaux roux, fauves et blancs^c. ⁹Et je dis : Mon Seigneur ! Que signifient ces choses ? Et l'ange qui parlait avec moi me dit : Je te montrerai ce que signifient ces choses. ¹⁰Et l'homme qui se tenait entre les myrtes répondit et dit : Ce sont ici ceux que Yahweh a envoyés pour parcourir la terre. ¹¹Et ils répondirent à l'Ange de Yahweh qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous avons parcouru la terre ; et voici, toute la terre est en repos et tranquille.

[Compassion de Yahweh pour Jérusalem]

¹²Alors l'Ange de Yahweh répondit et dit : Yahweh des armées, jusqu'à quand n'auras-tu pas compassion de Jérusalem et des villes de Juda, contre lesquelles tu es irrité depuis soixante-dix ans^d ?

a. [1:3] Es. 31:6 ; Jé. 3:12 ; Joë. 2:12.

b. [1:4] La. 5:7 ; Esd. 9:7 ; Né. 9:16 ; 2 Ch. 29:6.

c. [1:8] Ap. 6:2-4.

d. [1:12] Jérémie prophétisa que la captivité babylonienne durerait soixante-dix ans (Jé. 25:11-12 ; Jé. 29:10). Les soixante-dix ans commencèrent à la déportation de la famille royale à Babylone en 605 av. J.-C. (2 R. 24 ; Da. 1) et se terminèrent avec la première vague de retours conduite par Zorobabel (Esd. 1). Les Israélites furent emmenés

¹³Et Yahweh répondit à l'Ange qui parlait avec moi, par de bonnes paroles, par des paroles de consolation. ¹⁴Puis l'Ange qui parlait me dit : Crie, en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : Je suis ému d'une grande jalousie pour Jérusalem et pour Sion, ¹⁵et je suis extrêmement irrité contre les nations qui sont à leur aise ; car je n'étais que peu irrité, mais elles ont aidé au mal. ¹⁶C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Je suis revenu à Jérusalem avec compassion, et ma maison y sera rebâtie, dit Yahweh des armées ; et le cordeau sera étendu sur Jérusalem. ¹⁷Crie encore en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : Mes villes regorgeront encore de biens, et Yahweh consolera encore Sion, et il choisira encore Jérusalem.

[Vision des quatre cornes et des quatre forgerons]

¹⁸Puis je levai les yeux et je regardai ; et voici, quatre cornes ^e. ¹⁹Alors je dis à l'Ange qui parlait avec moi : Que veulent dire ces choses ? Et il me répondit : Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. ²⁰Puis Yahweh me montra quatre forgerons. ²¹Et je dis : Que viennent-ils faire ? Et il répondit et dit : Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, au point que personne ne lève la tête ; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, et pour abattre les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

CHAPITRE 2

[Jérusalem mesurée au cordeau]

¹Je levai encore mes yeux et je regardai, et voici, un homme qui avait à la main un cordeau pour mesurer, ²auquel je dis : Où vas-tu ? Et il me répondit : Je vais mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur. ³Et voici, l'ange qui parlait avec moi sortit, et un autre ange sortit à sa rencontre.

[Yahweh, la gloire de Jérusalem]

⁴Et il lui dit : Cours, et parle à ce jeune homme-là en disant : Jérusalem sera habitée comme les villes ouvertes, à cause de la multitude d'hommes et de bêtes qui seront au milieu d'elle ^f. ⁵Mais je serai pour elle, dit Yahweh, une muraille de feu tout autour, et je serai sa gloire au milieu d'elle ^g. ⁶Ha ! Fuyez, dit Yahweh, fuyez hors du pays du nord ! Car je vous ai dispersés vers les quatre vents des cieux, dit Yahweh. ⁷Ha ! Sion qui demeure avec la fille de Babylone ^h ! Sauve-toi. ⁸Car ainsi parle Yahweh des armées, lequel après la gloire, il m'a envoyé vers les nations qui vous ont pillées ; car celui qui vous touche, touche à la prune de son œil ⁱ. ⁹Car voici, je vais lever ma main contre elles, et elles seront la proie de leurs serviteurs. Et vous saurez que Yahweh des armées m'a envoyé. ¹⁰Pousse des cris de joie et réjouis-toi, fille de Sion ! Car voici, je viens ^j, et j'habiterai au milieu de toi, dit Yahweh. ¹¹Et plusieurs nations se joindront à Yahweh en ce jour-là, et deviendront mon peuple ; et j'habiterai au milieu de toi ; et tu sauras que Yahweh des armées m'a envoyé vers toi. ¹²Et Yahweh possédera Juda comme sa part dans la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem. ¹³Que toute chair se taise devant la face de Yahweh ! Car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

CHAPITRE 3

[Josué, le grand-prêtre justifié ; promesse de la venue du Germe de Yahweh]

¹Puis Yahweh me fit voir Josué, le grand-prêtre, se tenant debout devant l'Ange de Yahweh, et Satan qui se tenait debout à sa droite, pour l'accuser. ²Et Yahweh dit à Satan : Que Yahweh te réprime, ô Satan ! Que Yahweh, dis-je, qui a choisi Jérusalem,

en captivité en plusieurs vagues. Le livre d'Esdras raconte les deux premières. En 538 av. J.-C., Zorobabel mena la première vague et fut nommé gouverneur (Ag. 1:1). Le grand prêtre Josué (Esd. 3:2) et les prophètes Aggée et Zacharie (Esd. 5:1-2) le secondaient. Leur plus grand défi fut de rebâtir le temple. Puisque la seule tribu à être retournée en masse fut celle de Juda, le reste du peuple fut appelé « les Juifs » (Esd. 4:23).

e. [1:18] Da. 7:7-11 ; Da. 8:22 ; Ap. 13:1-11.

f. [2:4] Né. 1:3 ; Né. 2:13.

g. [2:5] Es. 60:19.

h. [2:7] Es. 48:20 ; Es. 52:11 ; Jé. 50:8 ; Jé. 51:6.

i. [2:8] De. 32:10 ; Ps. 17:8.

j. [2:10] Jésus-Christ est Yahweh qui vient ! C'est la seconde venue de Jésus-Christ qui est évoquée ici (Es. 40:10-11 ; Za. 12:10-14 ; Za. 14:1-10 ; Ac. 1:1-11 ; Ap. 1:7-8 ; Ap. 22:12-17).

te réprime ! N'est-ce pas là un tison qui a été retiré du feu^k ? ³Or Josué était vêtu de vêtements sales, et il se tenait debout devant l'Ange. ⁴L'Ange prit la parole et dit à ceux qui étaient debout devant lui : Otez-lui ces vêtements sales ! Et il dit à Josué : Regarde, je t'enlève ton iniquité, et je te revêts d'habits de fête. ⁵Et je dis : Qu'on mette sur sa tête un turban pur ! Et ils mirent un turban pur sur sa tête, puis ils lui mirent des vêtements^l. L'Ange de Yahweh était présent. ⁶Alors l'Ange de Yahweh protesta à Josué en disant : ⁷Ainsi parle Yahweh des armées : Si tu marches dans mes voies, et si tu observes mes commandements, tu jugeras ma maison, tu garderas mes parvis, et je ferai que tu marcheras parmi ces assistants. ⁸Ecoute maintenant Josué, grand-prêtre, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi ! Car ce sont des hommes qui serviront de signes. Certainement voici, je ferai venir mon serviteur, le Germe^m. ⁹Car voici, quant à la pierreⁿ que j'ai mise devant Josué, sur cette pierre, qui n'est qu'une^o, il y a sept yeux. Voici, je graverai moi-même ce qui doit y être gravé, dit Yahweh des armées ; et j'ôterai en un jour l'iniquité de ce pays. ¹⁰En ce jour-là, dit Yahweh des armées, chacun de vous appellera son prochain sous la vigne et sous le figuier.

CHAPITRE 4

[Le chandelier d'or et ses sept lampes au milieu des deux oliviers]

¹Puis l'ange qui me parlait revint, et il me réveilla comme un homme que l'on réveille de son sommeil. ²Il me dit : Que vois-tu ? Et je répondis : Je regarde, et voici, il y a un chandelier tout en or, surmonté d'un vase et portant ses sept lampes, avec sept conduits pour les sept lampes qui sont au sommet du chandelier^p ; ³et il y a deux oliviers près de lui, l'un à la droite du vase, et l'autre à sa gauche. ⁴Alors je

pris la parole et je dis à l'ange qui me parlait : Mon Seigneur, que signifient ces choses ? ⁵L'Ange qui me parlait répondit et me dit : Ne sais-tu pas ce que signifient ces choses ? Je dis : Non, mon Seigneur ! ⁶Alors il reprit et me dit : C'est ici la parole que Yahweh adresse à Zorobabel : Ce n'est point par la puissance ni par la force, mais par mon Esprit, dit Yahweh des armées. ⁷Qui es-tu, grande montagne, devant Zorobabel ? Tu seras aplanie. Il fera sortir la pierre principale ; il y aura des sons éclatants : Grâce, grâce pour elle !

[Zorobabel encouragé à achever l'œuvre]

⁸Aussi la parole de Yahweh vint à moi en disant : ⁹Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront ; et tu sauras que Yahweh des armées m'a envoyé vers vous. ¹⁰Car qui est-ce qui a méprisé le jour des faibles commencements ? Ils se réjouiront en voyant la pierre de niveau dans la main de Zorobabel. Ces sept^q sont les yeux de Yahweh qui parcourent toute la terre. ¹¹Je répondis et lui dis : Que signifient ces deux oliviers, à la droite et à la gauche du chandelier ? ¹²Je pris la parole pour la seconde fois et je lui dis : Que signifient ces deux branches d'olivier qui sont près des deux conduits d'or, d'où l'or découle ? ¹³Il me répondit et dit : Ne sais-tu pas ce que signifient ces choses ? Et je dis : Non, mon Seigneur. ¹⁴Et il dit : Ce sont les deux fils^r oints, qui se tiennent devant le Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE 5

[La malédiction répandue sur Israël]

¹Puis je me retournai, et levai mes yeux pour regarder ; et voici, un rouleau qui volait. ²Alors il me dit : Que vois-tu ? Je répondis : Je vois un rouleau qui vole, dont la longueur est de vingt coudées, et la largeur de dix coudées. ³Et il me dit : C'est la

k. [3:2] Am. 4:11 ; Jud. 1:9.

l. [3:5] Ap. 19:8.

m. [3:8] Le Germe est un autre nom de Jésus-Christ, notre Seigneur (Es. 4:2).

n. [3:9] Jésus-Christ est le Rocher des âges (Es. 8:13-17 ; Ap. 5:1-7).

o. [3:9] Cette pierre est UNE (E'had) c'est-à-dire indivisible (De. 6:4).

p. [4:2] Ap. 1:12-13.

q. [4:10] Les sept yeux de Yahweh sont aussi les sept yeux de l'Agneau (Ap. 5:6). Ces yeux représentent l'omniscience et l'omniprésence de Jésus-Christ (Za. 3:9 ; Za. 4:10. ; Za. 14:7 ; Jn. 16:30 ; Ac. 1:24 ; Ap. 21:17).

r. [4:14] L'identité de ces deux individus est inconnue.

malédiction qui sort sur la face de tout le pays ; car selon elle, quiconque d'entre ce peuple qui vole, sera puni comme elle ; et selon elle, quiconque d'entre ce peuple qui jure faussement, sera puni comme elle. ⁴Je déploierai cette malédiction dit Yahweh des armées, et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement en mon Nom, et elle logera au milieu de leur maison, et la consumera avec son bois et ses pierres.

[L'épha s'en va au pays de Schinear]

⁵L'ange qui me parlait sortit, et me dit : Lève maintenant tes yeux, et regarde ce qui sort là. ⁶Et je dis : Qu'est-ce ? Et il répondit : C'est l'épha^s qui sort dehors. Puis il dit : C'est ici leur aspect dans tout le pays. ⁷Et voici, on portait une masse de plomb, et une femme était assise au milieu de l'épha^t. ⁸Il dit : C'est là l'iniquité^u ; puis il la repoussa dans l'épha, et il jeta la masse de plomb sur l'ouverture. ⁹Je levai les yeux et je regardai, et voici, deux femmes sortirent^v. Le vent soufflait dans leurs ailes : Elles avaient des ailes ; comme les ailes de la cigogne. Et elles enlevèrent l'épha entre la terre et le ciel. ¹⁰Je dis à l'Ange qui me parlait : Où emportent-elles l'épha ? ¹¹Il me répondit : C'est pour lui bâtir une maison dans le pays de Schinear^w ; et quand elle sera prête, il sera déposé là, sur sa base.

CHAPITRE 6

[Les quatre vents des cieux]

¹Je levai encore les yeux et je regardai, et voici, quatre chars^x sortaient d'entre deux montagnes ;

et ces montagnes étaient des montagnes d'airain. ²Au premier char, il y avait des chevaux roux ; au deuxième char, des chevaux noirs, ³au troisième char, des chevaux blancs, et au quatrième char, des chevaux tachetés, rouges. ⁴Je pris la parole et je dis à l'Ange qui me parlait : Mon Seigneur, que veulent dire ces choses ? ⁵L'ange répondit et me dit : Ce sont les quatre vents des cieux, qui sortent du lieu où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre. ⁶Les chevaux noirs qui sont à l'un des chars, se dirigent vers le pays du nord, et les blancs sortent après eux, et les tachetés se dirigent vers le pays du Sud. ⁷Ensuite les rouges sortirent et demandèrent à aller parcourir la terre. L'Ange leur dit : Allez, et parcourez la terre ! Et ils parcoururent la terre. ⁸Puis il m'appela, et me parla, en disant : Voici, ceux qui se dirigent vers le pays du nord ont apaisé mon Esprit dans le pays du nord.

[Le règne du Germe de Yahweh]

⁹Et la parole de Yahweh vint à moi, en disant : ¹⁰Prends de ceux de la captivité, à savoir de Heldaï, de Tobija et de Jedaeja, qui sont venus de Babylone ; et viens ce même jour-là, et entre dans la maison de Josias fils de Sophonie, où ils se sont rendus en arrivant de Babylone. ¹¹Et prends de l'argent et de l'or, et fais-en des couronnes, et mets-les sur la tête de Josué, fils de Jotsadak, le grand-prêtre. ¹²Et parle-lui, en disant : Ainsi a parlé Yahweh des armées, disant : Voici un homme, dont le nom est Germe^y, qui germera de son lieu, et qui bâtira le temple de Yahweh^z. ¹³Oui, lui-même bâtira le temple de Yahweh ; et lui-même sera rempli de majesté. Il s'assiéra et dominera sur son trône, il

s. [5:6] L'épha était une unité de mesure utilisée dans le commerce des céréales, souvent à des fins frauduleuses (De. 25:14 ; Am. 8:5 ; Mi. 6:10.).

t. [5:7] Cette femme représente la grande prostituée décrite en Ap. 17, avec sa coupe d'or pleine de ses abominations et des impuretés de sa fornication (v. 4). Cette femme est la figure du « mystère de l'iniquité qui opère déjà » (2 Th. 2:7).

u. [5:8] L'iniquité ou la méchanceté.

v. [5:9] Ces deux femmes sont décrites avec « des ailes de cigogne » (oiseau impur sous Moïse : Lé. 11:19) et portées par le vent (Dans les Ecritures, le vent est constamment lié au jugement : Es. 7:2 ; Es. 26:6 ; Es. 41:16 ; Job 27:20-22 ; Job 30:22).

w. [5:11] Schinear ou Babylone (Ge. 10:6-12).

x. [6:1] Dans les Ecritures, les chars et les chevaux représentent souvent la puissance de Dieu exerçant un jugement sur la terre (Jé. 46:9-10 ; Joë. 2:3-11). Ce jugement concerne le monde entier (Ap. 6:1-8).

y. [6:12] Es. 4:2.

z. [6:12] C'est Yahweh, c'est-à-dire Jésus-Christ lui-même, qui bâtit son temple (Ps. 127:1-2 ; Mt. 16:18).

sera prêtre^a, étant sur son trône ; et il y aura un conseil de paix entre les deux. ¹⁴Les couronnes seront pour Hélem, Tobija et Jedaïa, et pour Hen, fils de Sophonie, un souvenir dans le temple de Yahweh. ¹⁵Et ceux qui sont éloignés viendront, et bâtiront au temple de Yahweh ; et vous saurez que Yahweh des armées m'a envoyé vers vous ; et ceci arrivera si vous écoutez attentivement la voix de Yahweh votre Dieu.

CHAPITRE 7

[*Le jeûne formaliste*]

¹Puis il arriva la quatrième année du roi Darius, que la parole de Yahweh vint à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Kislev. ²Lorsqu'on eut envoyé Scharetser et Régum-Mélec avec ses gens à Bethel pour supplier Yahweh, ³et pour parler aux prêtres de la maison de Yahweh des armées, et aux prophètes, en disant : Dois-je pleurer au cinquième mois, me tenant séparé comme j'ai déjà fait pendant plusieurs années ? ⁴La parole de Yahweh des armées vint à moi en disant : ⁵Parle à tout le peuple du pays et aux prêtres, et dis-leur : Quand vous avez jeûné et pleuré au cinquième mois et au septième, et cela depuis soixante-dix ans, avez-vous célébré ce jeûne par amour pour moi ? ⁶Et quand vous buvez et mangez, n'est-ce pas vous qui mangez et vous qui buvez^b ? ⁷Ne connaissez-vous pas les paroles qu'a proclamées Yahweh par le moyen des premiers prophètes, lorsque Jérusalem était habitée et paisible avec ses villes alentours, et que le midi et la plaine étaient habités ?

[*Yahweh n'exauce pas les pécheurs*]

⁸Puis la parole de Yahweh vint à Zacharie en disant : ⁹Ainsi parlait Yahweh des armées, en disant : Rendez véritablement la justice, et exercez la miséricorde et la compassion chacun envers son frère. ¹⁰N'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et le pauvre, et ne méditez aucun mal dans vos cœurs chacun contre son frère^c. ¹¹Mais ils n'ont pas voulu écouter, ils ont tiré l'épaule en

arrière, ils ont appesanti leurs oreilles pour ne pas entendre. ¹²Et ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant, pour ne pas écouter la loi, et les paroles que Yahweh des armées adressait par son Esprit, par le moyen des premiers prophètes ; c'est pourquoi il y a eu une grande colère de la part de Yahweh des armées. ¹³Et il arriva que, comme il appelait et qu'ils n'ont pas écouté, de même ils ont appelé, et je n'ai pas écouté dit Yahweh des armées^d. ¹⁴Je les ai dispersés comme par un tourbillon parmi toutes les nations qu'ils ne connaissaient pas ; le pays a été dévasté derrière eux, il n'y a plus eu ni allants ni venants ; et d'un pays de délices ils ont fait un désert.

CHAPITRE 8

[*Rétablissement du royaume d'Israël*]

¹De nouveau la parole de Yahweh des armées vint à moi en disant : ²Ainsi parle Yahweh des armées : Je suis jaloux pour Sion d'une grande jalousie, et je suis jaloux pour elle d'une grande fureur. ³Ainsi parle Yahweh : Je retourne à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem ; et Jérusalem sera appelée ville fidèle ; et la montagne de Yahweh des armées sera appelée montagne sainte^e. ⁴Ainsi parle Yahweh des armées : Il y aura encore des vieillards et des femmes âgées, assis dans les rues de Jérusalem, et chacun aura son bâton à la main, à cause du grand nombre de leurs jours. ⁵Les places de la ville seront remplies de fils et de filles, jouant dans ses places. ⁶Ainsi parle Yahweh des armées : S'il semble difficile aux yeux du reste de ce peuple que cela arrive, en ces jours-là, dit Yahweh des armées, sera-t-il de même difficile à mes yeux ? ⁷Ainsi parle Yahweh des armées : Voici, je délivre mon peuple du pays de l'orient et du pays du soleil couchant. ⁸Et je les ferai venir et ils habiteront dans Jérusalem, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu en vérité et en justice.

[*Promesse de délivrance*]

⁹Ainsi parle Yahweh des armées : Que vos mains

a. [6:13] Jésus-Christ est grand-prêtre (Hé. 6:20 ; Hé. 7:1-28).

b. [7:6] Es. 58:3-4.

c. [7:10] Ex. 22:21 ; Es. 1:23 ; Jé. 5:28 ; Pr. 22:22-23.

d. [7:13] Es. 1:15 ; Jé. 11:11 ; Pr. 1:28.

e. [8:3] Es. 1:26.

soient fortifiées, vous qui entendez aujourd'hui ces paroles de la bouche des prophètes qui parurent au jour où la maison de Yahweh fut fondée, et où le temple allait être bâti^f. ¹⁰Car avant ces jours-là, il n'y avait pas de salaire pour l'homme ni de salaire pour la bête ; et il n'y avait pas de paix pour ceux qui entraient et sortaient, à cause de la détresse ; et je lâchais tous les hommes les uns contre les autres. ¹¹Mais maintenant je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme les premiers jours, dit Yahweh des armées. ¹²Car les semailles prospéreront, la semence de paix sera là ; la vigne rendra son fruit, et la terre donnera ses produits ; les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter toutes ces choses au reste de ce peuple. ¹³Et il arrivera, ô maison de Juda et maison d'Israël ! que comme vous avez été en malédiction parmi les nations, ainsi je vous en délivrerai, et vous serez en bénédiction. Ne craignez pas, mais que vos mains soient fortifiées^g. ¹⁴Car ainsi parle Yahweh des armées : Comme j'ai eu la pensée de vous affliger, lorsque vos pères ont provoqué ma colère, dit Yahweh des armées, et que je ne m'en suis point repenti, ¹⁵ainsi je reviens en arrière et j'ai résolu en ces jours de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez pas !

[Ordonnances pour le peuple]

¹⁶Voici les choses que vous devez faire : Que chacun dise la vérité à son prochain ; jugez selon la vérité et prononcez un jugement en vue de la paix dans vos portes^h ; ¹⁷que personne ne projette du mal dans son cœur contre son prochain ; et n'aimez point le faux serment, car ce sont là des choses que je hais, dit Yahwehⁱ. ¹⁸Puis la parole de Yahweh des armées vint à moi en disant : ¹⁹Ainsi parle Yahweh des armées : Le jeûne du quatrième mois, le jeûne du cinquième, le jeûne du septième et le jeûne du dixième seront changés pour la maison de

Juda en joie et en allégresse, et en fêtes solennelles de réjouissance. Aimez donc la vérité et la paix^j.

[Les nations adoreront Yahweh, le seul Dieu]

²⁰Ainsi parle Yahweh des armées : Il viendra encore des peuples et des habitants de plusieurs villes. ²¹Les habitants d'une ville iront à l'autre, en disant : Allons, allons implorer Yahweh et chercher Yahweh des armées ! Nous irons aussi ! ²²Et beaucoup de peuples et de puissantes nations viendront rechercher Yahweh des armées à Jérusalem^k, et implorer Yahweh. ²³Ainsi parle Yahweh des armées : Il arrivera en ces jours-là que dix hommes de toutes les langues des nations prendront et tiendront le pan de la robe d'un homme Juif, et diront : Nous irons avec vous, car nous avons entendu que Dieu est avec vous.

CHAPITRE 9

[Yahweh juge les villes aux alentours d'Israël]

¹Prophétie, parole de Yahweh sur le pays de Hadrac. Elle s'arrête sur Damas, car Yahweh a l'œil sur les hommes et sur toutes les tribus d'Israël. ²Elle s'arrête aussi sur Hamath, à la frontière de Damas, sur Tyr, et Sidon, quoique chacune d'elles soit fort sage. ³Car Tyr s'est bâti une forteresse ; elle a amassé l'argent comme la poussière, et l'or fin comme la boue des rues^l. ⁴Voici, le Seigneur l'appauvrira, et en la frappant, il jettera sa puissance dans la mer, et elle sera consumée par le feu^m. ⁵Askalon le verra, et elle sera dans la crainte ; Gaza aussi le verra, et un violent tremblement la saisira ; Ekron aussi, car son espoir sera confondu. Et il n'y aura plus de roi à Gaza, et Askalon ne sera plus habitéeⁿ. ⁶Et le bâtard habitera à Asdod ; et j'abattrai l'orgueil des Philistins. ⁷J'ôterai le sang de la bouche de chacun d'eux, et leurs abominations d'entre leurs dents ; et lui aussi restera pour notre

f. [8:9] Ag. 2:4.

g. [8:13] Ge. 1:11 ; Ap. 22:2.

h. [8:16] Ex. 20:16 ; Mt. 19:18 ; Lu. 18:20 ; Ep. 4:25.

i. [8:17] Ps. 5:5 ; Ps. 11:5 ; Pr. 6:16-19.

j. [8:19] Ep. 4:15.

k. [8:22] Jérusalem est appelée à devenir le centre d'adoration de la terre et la capitale du monde à cause de la présence de Dieu (Es. 66:23 ; Za. 14:16-21).

l. [9:3] Ez. 28:3-17.

m. [9:4] Ez. 26:3-4.

n. [9:5] So. 2:4.

Dieu, il sera comme un chef en Juda, et Ekron sera comme le Jébusien. ⁸Je camperai autour de ma maison, pour la défendre contre une armée, contre les allants et les venants, et l'oppresser ne passera plus près d'eux ; car maintenant mes yeux sont fixés sur elle.

[Prophétie sur la première venue du Messie]

⁹Sois transportée d'allégresse, fille de Sion ! Pousse des cris de joie, fille de Jérusalem ! Voici, ton Roi vient à toi ; il est juste et vainqueur, il est monté sur un âne, sur un âne, le petit d'une ânesse ^o.

[Yahweh délivrera son peuple]

¹⁰Je retrancherai d'Ephraïm les chars et de Jérusalem les chevaux ; et les arcs de guerre seront aussi retranchés. Et le Roi parlera de paix aux nations ; et sa domination s'étendra d'une mer à l'autre, depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre ^p. ¹¹Quant à toi, à cause de ton alliance scellée par le sang, je retirerai tes captifs de la fosse où il n'y a pas d'eau. ¹²Retournez à la forteresse, captifs pleins d'espérance ! Aujourd'hui même je le déclare, je te rendrai le double. ¹³Après que j'aurai tendu Juda comme mon arc, et que j'aurai rempli le carquois avec Ephraïm, et que j'aurai, ô Sion, réveillé tes enfants contre tes enfants, ô Javan, et que je t'aurai rendue telle l'épée d'un puissant homme ; ¹⁴alors Yahweh au-dessus d'eux apparaîtra, et ses dards partiront comme l'éclair, et le Seigneur, Yahweh, sonnera du shofar, il s'avancera dans le tourbillon du midi. ¹⁵Yahweh des armées sera leur protecteur ; ils dévoreront après avoir foulé aux pieds les pierres de fronde ; ils boiront et seront bruyants comme des hommes ivres, ils se rempliront de vin comme un bassin, comme les coins de l'autel. ¹⁶Yahweh, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là, comme le troupeau de son peuple ; car ils sont les pierres d'une couronne qui brilleront dans son pays. ¹⁷Car

combien est grande sa bonté ! Quelle beauté ! Le froment fera croître les jeunes hommes, et le vin doux rendra ses vierges éloquentes.

CHAPITRE 10

[Yahweh rassemblera son peuple]

¹Demandez à Yahweh la pluie ^q, la pluie au temps de la dernière saison ! Yahweh produira des éclairs, et il vous donnera une abondante pluie, il donnera à chacun de l'herbe dans son champ. ²Car les théraphim ont des paroles vaines, et les devins prophétisent le mensonge, ils profèrent des songes vains et consolent par la vanité. C'est pourquoi ils sont errants comme des brebis, ils sont malheureux, parce qu'il n'y a point de pasteur ^r. ³Ma colère s'est enflammée contre ces pasteurs, et je châtierai ces boucs ; car Yahweh des armées visite son troupeau, la maison de Juda ; et il les a rangés en bataille comme son cheval d'honneur. ⁴De lui sortira l'Angle ^s, de lui sortira le clou, de lui sortira l'arc de bataille, et de lui sortiront tous les chefs ensemble. ⁵Ils seront comme des vaillants hommes foulant la boue des rues dans la bataille, et ils combattront, parce que Yahweh sera avec eux ; et les cavaliers seront confus. ⁶Car je fortifierai la maison de Juda, et je sauverai la maison de Joseph ; je les ramènerai, et je les ferai habiter en repos, parce que j'aurai compassion d'eux, et ils seront comme si je ne les avais point rejetés ; car je suis Yahweh, leur Dieu, et je les exaucerai. ⁷Et ceux d'Ephraïm seront comme un héros, et leur cœur se réjouira comme par le vin ; leurs enfants le verront, et se réjouiront ; leur cœur se réjouira en Yahweh. ⁸Je les sifflerai et les rassemblerai, car je les rachète ; et ils seront multipliés comme ils l'ont été auparavant. ⁹Et après que je les aurai dispersés parmi les peuples, ils se souviendront de moi dans les pays éloignés, et ils vivront avec leurs

o. [9:9] Cette prophétie s'est accomplie 500 ans après. Effectivement, Jésus est entré à Jérusalem monté sur un âne (Mt. 21:1-11 ; Lu. 19:28-40 ; Jn. 12:12-19).

p. [9:10] Es. 57:19 ; Ps. 2:8 ; Ps. 72:8.

q. [10:1] La pluie de la première saison correspond aux fortes précipitations qui tombent en Israël pendant quelques jours durant les mois de novembre et décembre. Très attendues par les fermiers, ces pluies rendent le sol, habituellement très dur, labourable et donc propice à être ensemencé. La pluie de l'arrière-saison, semblable à la première, tombe quant à elle juste avant la moisson.

r. [10:2] Jé. 23:21-30 ; Ez. 34:2 ; Mt. 9:36.

s. [10:4] L'Angle ou la Pierre angulaire (Jésus-Christ) : Es. 8:13-17 ; 1 Pi. 2:7.

enfants, et ils reviendront. ¹⁰Ainsi je les ramènerai du pays d’Egypte, je les rassemblerai de l’Assyrie, je les ferai venir au pays de Galaad, et au Liban, et il n’y aura point assez d’espace pour eux. ¹¹Il passera la mer de détresse, et il frappera les flots de la mer ; et toutes les profondeurs du fleuve seront desséchées ; l’orgueil de l’Assyrie sera abattu, et le sceptre d’Egypte sera ôté. ¹²Je les fortifierai en Yahweh, et ils marcheront en son Nom, dit Yahweh.

CHAPITRE 11

[Les houlettes du vrai berger]

¹Liban, ouvre tes portes, et que le feu dévore tes cèdres ! ²Cyprés, gémis, car le cèdre est tombé, parce que les choses magnifiques ont été ravagées ! Chênes de Basan, gémissiez, car la forêt inaccessible est coupée ! ³Les pasteurs poussent des cris de lamentations, parce que leur magnificence est ravagée ; on entend le rugissement des lionceaux, parce que l’orgueil du Jourdain est abattu. ⁴Ainsi parle Yahweh, mon Dieu : Pais les brebis exposées au carnage ! ⁵Leurs possesseurs les égorgent, sans qu’on les tienne pour coupables, et celui qui les vend dit : Béni soit Yahweh, car je m’enrichis ! Et leurs pasteurs ne les épargnent pas. ⁶Car je n’ai plus de pitié pour les habitants du pays, dit Yahweh ; et voici, je livre les hommes aux mains les uns des autres et aux mains de leur roi ; ils ravageront le pays, et je ne le délivrerai pas de leur main. ⁷Alors je me mis donc à paître les brebis exposées au carnage, qui sont véritablement les plus misérables du troupeau. Puis je pris deux verges : J’appelai l’une Grâce, et l’autre Cordon ; et je me mis à paître les brebis. ⁸Et je supprimai les trois pasteurs en un mois ; car mon âme était impatiente à leur sujet, et leur âme aussi avait pour moi du dégoût. ⁹Et je dis : Je ne vous paîtrai plus ; que celle qui va mourir meure, et que celle qui va périr périsse, et que celles qui restent se dévorent la chair les unes les autres. ¹⁰Puis je pris ma verge, appelée

Grâce, et je la brisai, pour rompre mon alliance que j’avais traitée avec tous ces peuples. ¹¹Elle fut rompue en ce jour-là ; et les plus malheureuses brebis ^t, qui prirent garde à moi, reconnurent ainsi que c’était la parole de Yahweh. ¹²Je leur dis : S’il vous semble bon, donnez-moi mon salaire ; sinon, ne me le donnez pas. Alors ils pesèrent ^u pour mon salaire trente pièces d’argent ^v. ¹³Yahweh me dit : Jette-le au potier, ce prix honorable auquel ils m’ont estimé ! Alors je pris les trente pièces d’argent, et les jetai dans la maison de Yahweh, pour le potier. ¹⁴Puis je brisai ma seconde verge, appelée Cordon, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël.

[Les faux bergers]

¹⁵Yahweh me dit : Prends-toi encore l’équipage d’un pasteur insensé. ¹⁶Car voici, je susciterai dans le pays un pasteur, qui ne visitera pas les brebis qui périssent ; il ne cherchera pas celles qui s’égarent, il ne guérira pas celles qui sont blessées, et il ne portera point celles qui sont demeurées en arrière, mais il dévorera la chair des plus grasses, et il déchirera jusqu’aux cornes de leurs pieds. ¹⁷Malheur au pasteur inutile qui abandonne les brebis ! Que l’épée fonde sur son bras et sur son œil droit ! Que son bras se dessèche, qu’il se dessèche et que son œil droit s’éteigne, qu’il s’éteigne !

CHAPITRE 12

[Jérusalem, une coupe d’étourdissement pour les nations]

¹Prophétie, parole de Yahweh, sur Israël. Ainsi parle Yahweh, qui a étendu les cieux et fondé la terre, et qui a formé l’esprit de l’homme au-dedans de lui : ²Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d’étourdissement pour tous les peuples d’alentour ; et aussi pour Juda dans le siège de Jérusalem ^w. ³Et il arrivera ce jour-là, que je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples ; tous ceux qui la soulèveront seront meurtris, meurtris ; et

t. [11:11] Les plus malheureuses des brebis sont le reste d’Israël.

u. [11:12] Mt. 26:15 ; Mt. 27:9-10.

v. [11:12] Selon la loi de Moïse, pour racheter un mâle de 20 à 60 ans, ayant fait un vœu, il fallait payer cinquante sicles d’argent (Lé. 27:3). Pour dédommager un préjudice causé par un bœuf ayant frappé un esclave, on devait donner trente sicles d’argent au maître de l’esclave et lapider le bœuf (Ex. 21:32). Or le prix du Seigneur a été estimé à trente sicles d’argent, comme pour les esclaves.

w. [12:2] Ap. 16:12-16.

toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle. ⁴En ce temps-là, dit Yahweh, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, et de folie ceux qui les monteront ; mais j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples. ⁵Les chefs de Juda diront en leur cœur : Les habitants de Jérusalem sont notre force, par Yahweh des armées, leur Dieu. ⁶En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda comme un foyer de feu parmi du bois, et comme une torche enflammée parmi des gerbes ; ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour ; et Jérusalem sera encore habitée à sa place, à Jérusalem. ⁷Yahweh sauvera premièrement les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David, la gloire des habitants de Jérusalem, ne s'élève point au-dessus de Juda. ⁸En ce jour-là, Yahweh sera le protecteur des habitants de Jérusalem ; et le plus faible parmi eux sera en ce jour-là comme David ; la maison de David sera comme Dieu, comme l'Ange de Yahweh devant leur face. ⁹Et il arrivera qu'en ce jour-là, je chercherai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

[Repentance et délivrance d'Israël]

¹⁰Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitants de Jérusalem, l'Esprit de grâce et de supplications^x, et ils regarderont vers moi^y, celui qu'ils ont percé, et ils pleureront sur lui^z, comme on pleure sur un fils unique, et ils pleureront amèrement sur lui, comme on pleure sur un premier-né. ¹¹En ce jour-là, il y aura un grand deuil à Jérusalem, comme le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon. ¹²Le pays sera dans le deuil, chaque famille à part : La famille de la maison de David à part, et les femmes de cette maison-là à part ; la famille de la maison de Nathan à part, et les femmes de cette maison-là à part ; ¹³la famille de la maison de Lévi à part, et les femmes de cette maison-là à part ; la famille de Schimeï à part, et ses femmes à part. ¹⁴Toutes les autres familles, chaque

famille à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE 13

[Yahweh ôte les faux prophètes]

¹En ce jour-là, il y aura une source ouverte en faveur de la maison de David et des habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure. ²Il arrivera aussi en ce jour-là, dit Yahweh des armées, que je retrancherai du pays les noms des faux dieux, et on n'en fera plus mention. J'ôterai aussi du pays les faux prophètes et l'esprit d'impureté. ³Et il arrivera que quand quelqu'un prophétisera dorénavant, son père et sa mère qui l'ont engendré, lui diront : Tu ne vivras plus ; car tu as prononcé des mensonges au Nom de Yahweh ; et son père et sa mère qui l'ont engendré, le transperceront quand il prophétisera. ⁴Et il arrivera, en ce jour-là, que les prophètes seront honteux, chacun de sa vision, quand ils prophétiseront ; et ils ne seront plus vêtus du manteau de poil pour tromper. ⁵Chacun d'eux dira : Je ne suis pas prophète, mais je suis laboureur, car on m'a appris à gouverner du bétail dès ma jeunesse. ⁶Et si on lui demande : Que veulent donc dire ces blessures que tu as aux mains ? Et il répondra : C'est dans la maison de mes amis qu'on me les a faites.

[Le Messie, le bon Berger]

⁷Epée, réveille-toi contre mon Berger^a, et sur l'homme qui est mon compagnon ! dit Yahweh des armées. Frappe le Berger, et les brebis seront dispersées^b ; et je tournerai ma main vers les faibles.

[Le reste du peuple éprouvé et purifié]

⁸Et il arrivera dans tout le pays, dit Yahweh, que les deux tiers seront retranchés et périront, mais l'autre tiers y demeurera de reste. ⁹Je mettrai ce tiers dans le feu, et je le purifierai comme on purifie l'argent, je l'éprouverai comme on éprouve l'or. Il invoquera mon Nom, et je l'exaucerai ; je dirai : C'est ici mon

x. [12:10] Joë. 2:28-30.

y. [12:10] Au retour du Messie, il y aura une repentance et une conversion nationale d'Israël (Ro. 11:26).

z. [12:10] Celui qu'ils ont percé : Il est question ici du Seigneur Jésus, le Messie (Ap. 1:7).

a. [13:7] Mon Berger : Il est question de Jésus-Christ, le Bon Berger (Ps. 23 ; Jn. 10:1-17).

b. [13:7] Frappe le Berger : Cette prophétie fait référence à la crucifixion du Seigneur Jésus-Christ (Ge. 3:15 ; Mt. 26:31 ; Mc. 14:27 ; Mc. 14:50 ; Mc. 15:19).

c. [13:9] Ps. 50:15 ; Ps. 91:15 ; Ps. 144:15 ; 1 Pi. 1:6-7.

peuple ! Et il dira : Yahweh est mon Dieu ^c !

CHAPITRE 14

[*Le jour de Yahweh*]

¹Voici, le jour de Yahweh ^d arrive, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi, Jérusalem. ²Je rassemblerai toutes les nations à Jérusalem pour qu'elles lui fassent la guerre ^e ; la ville sera prise, les maisons pillées, et les femmes violées ; la moitié de la ville ira en captivité, mais le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville. ³Alors Yahweh sortira, et il combattra contre ces nations, comme il a combattu au jour de la bataille.

[*Retour visible et glorieux du Seigneur*]

⁴Ses pieds se posent en ce jour sur la Montagne des Oliviers ^f, qui est vis-à-vis de Jérusalem, du côté de l'orient ; et la Montagne des Oliviers se fendra par le milieu, à l'orient et à l'occident, de sorte qu'il y aura une très grande vallée ; une moitié de la montagne reculera vers le nord, et l'autre moitié vers le midi. ⁵Vous fuirez alors dans la vallée de mes montagnes ; car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atzel ; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Ozias, roi de Juda. Alors Yahweh, mon Dieu, viendra, et tous les saints seront avec lui ^g. ⁶Et il arrivera qu'en ce jour-là, la lumière précieuse ne sera pas mêlée de ténèbres. ⁷Ce sera un jour unique, connu de Yahweh, et qui ne sera ni jour ni nuit ; mais au temps du soir il y aura de la lumière. ⁸Et il arrivera qu'en ce jour-là, des eaux vives ^h sortiront de Jérusalem, la moitié d'elles coulera vers la mer Orientale, et l'autre moitié, vers la mer Occidentale ; il en sera ainsi été et hiver.

[*Le Royaume du Messie*]

⁹Yahweh sera Roi sur toute la terre ; en ce jour-là, Yahweh sera Un, et son nom sera Un ⁱ. ¹⁰Toute la terre deviendra comme la plaine, depuis Guéba jusqu'à Rimmon, au midi de Jérusalem ; et Jérusalem sera exaltée et restera à sa place, depuis la porte de Benjamin, jusqu'à l'endroit de la première porte, jusqu'à la porte des angles, et depuis la tour de Hananeel, jusqu'aux pressoirs du roi. ¹¹On habitera dans son sein, et il n'y aura plus d'interdit, mais Jérusalem sera habitée en sûreté. ¹²Voici la plaie dont Yahweh frappera tous les peuples qui auront fait la guerre contre Jérusalem ; il fera que la chair de chacun tombera en pourriture tandis qu'ils seront sur leurs pieds, leurs yeux tomberont en pourriture dans leurs orbites, et leur langue tombera en pourriture dans leur bouche. ¹³Et il arrivera en ce jour-là que Yahweh produira un grand trouble parmi eux ; car chacun saisira la main de son prochain, et la main de l'un s'élèvera contre la main de l'autre. ¹⁴Juda combattra aussi dans Jérusalem, et les richesses de toutes les nations d'alentour y seront amassées : L'or, l'argent, et des vêtements en très grand nombre. ¹⁵Et la même plaie sera sur les chevaux, les mulets, les chameaux, les ânes et sur toutes les bêtes qui seront dans ces camps, cette plaie sera semblable à l'autre.

[*Adoration de Yahweh des armées dans le Royaume*]

¹⁶Et il arrivera que tous ceux qui resteront de toutes les nations venues contre Jérusalem, monteront en foule chaque année pour adorer le Roi, Yahweh des armées, et pour célébrer la fête des tabernacles. ¹⁷S'il y a des familles de la terre qui ne montent pas à Jérusalem, pour adorer le Roi, Yahweh des armées, la pluie ne tombera pas sur elles. ¹⁸Si la famille d'Egypte ne monte pas, si elle ne vient pas,

d. [14:1] Les expressions « jour de Yahweh » ou « jour du Seigneur » sont récurrentes dans la Bible (dix-neuf fois dans le Tanakh et quarante-deux fois dans les Ecrits de la Nouvelle Alliance). Elles désignent un temps arrêté par le Seigneur durant lequel il interviendra de manière directe et personnelle dans les affaires humaines. En ce jour là, Dieu exprimera sa colère et exercera sa justice sur les impies d'Israël (Es. 22 ; Jé. 30:1-17 ; Joë. 1-2 ; Am. 5 ; So. 1) et ceux du monde entier (Ez. 38-39 ; Za. 14).

e. [14:2] Joë. 3 ; Ap. 16:12-16.

f. [14:4] Ce sont les pieds de Jésus-Christ (Ac. 1:10-11).

g. [14:5] Ce passage confirme clairement que Jésus-Christ est Yahweh (Es. 34:5 ; Es. 40:10-11 ; Es. 62:11-15 ; 1 Th. 3:13 ; Jud. 14-15.).

h. [14:8] Ez. 47:1-12 ; Ap. 22:1-2.

i. [14:9] Littéralement « E'had ». Voir commentaire en Ge. 1:5.

la pluie ne tombera pas sur elle ; elle sera frappée de la plaie dont Yahweh frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

¹⁹Ce sera la peine du péché de l’Egypte, et du péché de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles. ²⁰En ce jour-là, il sera écrit sur les clochettes des chevaux : Sainteté à Yahweh ! Et les chaudières dans la maison de

Yahweh seront comme les coupes devant l’autel.

²¹Toute chaudière qui sera à Jérusalem et dans Juda, sera consacrée à Yahweh des armées ; et tous ceux qui offriront des sacrifices viendront, et s’en serviront pour cuire les viandes ; et il n’y aura plus de marchands dans la maison de Yahweh des armées, en ce jour-là.